



LA LINGUA ITALIANA IN EUROPA

AZ OLASZ NYELV EURÓPÁBAN

Il plurilinguismo è una caratteristica distintiva della società contemporanea, dominata al tempo stesso da una forte propensione coesiva all'interno delle sue parti e dal desiderio di acquisire nozioni e comportamenti in grado di facilitarne la proiezione esterna.

Il monolinguisimo, per converso, tende a creare un'identificazione fra la realtà e la sua espressione verbale; e perciò tende a un pensiero dogmatico e asseverativo.

Il plurilinguismo consente di affrontare la conoscenza di diverse culture salvaguardandone peraltro le intrinseche differenze e ambiguità. Il «meticcio linguistico» si configura come una garanzia contro il pericolo di una possibile xenofobia e di un improvvido razzismo.

Il problema della cultura europea, infatti, non risiede nel trionfo del poliglottismo, nella rivalutazione di Babele, come dice Umberto Eco, ma nella comprensione, sia pure a livello problematico, di quegli idiomi che fanno da condotti esplicativi delle tematiche contemporanee.

La metodologia, impiegata nei paesi dell'Unione Europea, è considerata un espediente dialettico in quanto ambisce a raccordare con un accettabile grado di immediatezza le argomentazioni che si svi-

A többnyelvűség a modern társadalom egyik megkülönböztető tulajdonsága annak a társadalomnak, amelynek belső alkotói között erős összetartó erő és az a vágy uralkodik, hogy ismereteket és külső kivetítésüket megkönnyítő magatartásformákat szerezzen.

Ezzel szemben az egynyelvűség arra törekszik, hogy azonosságot teremtsen a valóság és a szóbeli kifejezés között, és ezért hajlamos a merev és egyetértő gondolkodásra.

A többnyelvűség lehetővé teszi a különböző kultúrák megismerését megőrizve a bennük rejlő különbségeket és kétértelműséget. A "nyelvi keresztezés" úgy jelenik meg, mint garancia egy lehetséges idegengyűlölet és váratlan fajelmélet ellen.

Valójában az európai kultúra problémája nem a soknyelvűség győzelmében, Babel újraértékelésében rejti, ahogy azt Umberto Eco mondja, hanem azoknak az idiomáknak akárcsak problémaszintű megértésében, amelyek a modern témaköröket magyarázó eszközként működnek.

Az Európai Unió országai által alkalmazott módszer egy dialektikus szükségmegoldás, amennyiben egyesíteni szeretné, az azonosság elfogadható fokán, azokat az érveléseket, amelyek a